

КЕРЕШ

ВВЕДЕНИЕ

INTRODUCTION

Югары уку йортларында татар телен чит тел буларак өйрәнүче студентлар, татар теле белән кызыксынучыларга тәкъдим ителгән әлеге уку әсбабы үз эченә 13 бүлекне ала. Ул 100 сәгатькә исәпләнгән. Беренче бүлек — әзерлек курсы — 26 дәрестән гыйбарәт. Алга таба һәр бүлек билгеле бер темага багышлана һәм аларның һәркайсы 6 дәрестән тора. Уку әсбабы татар телен мәдәниярга һәм шәхесара аралашу чарасы буларак өйрәнү максатыннан төзелде. Китап ахырында грамматик белешмәлек һәм сүзлекчә бирелә.

Учебное пособие, предназначенное для студентов высших учебных заведений и всех интересующихся татарским языком, включает 13 разделов и рассчитано на 100 часов. Первый раздел — вводный курс — состоит из 26 уроков. Каждый последующий раздел посвящён определённой теме и состоит из 6 уроков. Учебное пособие создано с целью изучения татарского языка как средства межкультурного и межличностного общения. В конце книги даются грамматический справочник и словарь.

This textbook for university students and Tatar language learners includes 13 chapters and is designed for a 100-hour course. The first section is the introductory course and it consists of 26 lessons. Each following section focuses on a particular topic and consists of 6 lessons. The textbook is made for the learning of the Tatar language as the instrument of intercultural and interpersonal communication. There is grammar reference and glossary at the end of the textbook.

Татар теле дәресләренә рәхим итеgez!
Добро пожаловать на уроки татарского языка!
Welcome to of the Tatar language lessons!

ТАТАР АЛФАВИТЫ
ТАТАРСКИЙ АЛФАВИТ
THE TATAR ALPHABET

Аа	Жж	Нн	Уу	Щщ
Әә	Җҗ	Ңң	Үү	Ъъ
Бб	Зз	Оо	Фф	Ыы
Вв	Ии	Өө	Хх	Ьь
Гг	Йй	Пп	Һһ	Ээ
Дд	Кк	Рр	Цц	Юю
Ее	Лл	Сс	Чч	Яя
Ёё	Мм	Тт	Шш	

Интернет-ресурслар. Интернет-ресурсы. Internet resources

<http://anatele.ef.com>
<http://belem.ru>
<http://tatarile.org>
<http://maturtel.ru/index.php>
<http://tt.wiktionary.org/wiki>
<http://kitap.net.ru/sabirov/trs.php>
<http://tatar.com.ru/trans.php>

ӘЗЕРЛЕК КУРСЫ
ВВОДНЫЙ КУРС
INTRODUCTORY COURSE

1—24 нче дәресләр. Уроки 1—24. Lessons 1—24

1—4 нче дәресләр. Уроки 1—4. Lessons 1—4

Ничек исәнләшәбез?
Как здороваемся?
How do we say hello?

1

1. Тыңлагыз, кабатлагыз һәм укыгыз.

Прослушайте, повторите и прочитайте. Listen, repeat and read.

- Исәнмесез, Алсу! — Здравствуйте, Алсу! Hello, Alsu!
- Исәнмесез, Динә! — Здравствуйте, Дина! Hello, Dina!

2. Тыңлагыз, кабатлагыз һәм укыгыз.

Прослушайте, повторите и прочитайте. Listen, repeat and read.

- | | |
|---------------------------|----------------------------------|
| Исәнмесез! Исәнме! | Здравствуйте! Здравствуй! Hello! |
| Хәерле иртә! | Доброе утро! Good morning! |
| Хәерле көн! | Добрый день! Good afternoon! |
| Хәерле кич! | Добрый вечер! Good evening! |
| Сәлам! | Привет! Hi! |

3. Диалогларны тулыландырыгыз.

Дополните диалоги. Complete the dialogues.

- Исәнмесез, ... !
- Хәерле көн, ... !
- Фәрит әфәнде, хәерле ... !
- Хәерле иртә, ... !
- Хәерле ... , Рәшидә ханым!
- Исәнмесез, ... !
- Сәлам, ... !
- О-о-о, сәлам, ... !



Ничек танышабыз?
Как знакомимся?
How do we get acquainted?

4. Тыңлагыз, кабатлагыз һәм укыгыз.

Прослушайте, повторите и прочитайте. Listen, repeat and read.

Мин — Алсу. Я — Алсу. I am Alsu.

Мин — Булат. Я — Булат. I am Bulat.

Мин — Әнисә ханым. Әнисә Батталова.

Я — Аниса-ханум. Аниса Батталова.

I am Anisa khanum. Anisa Battalova.

Мин — Әнәс әфәнде. Әнәс Билалов.

Я — Анас-эфенди. Анас Билалов.

I am Anas efende. Anas Bilalov.

Мин — Динә. Динә Кәримова.

Я — Дина. Дина Каримова.

I am Dina. Dina Karimova.



ИГЪТИБАР ИТЕГЕЗ! ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! PAY ATTENTION!

Әфәнде, ханым, туташ — әдәпле эндәшү сүзләре. *Әфенди, ханум, туташ* — этикетные формы обращения. The Tatar equivalents of the English forms of address *Mr., Mrs., Miss* — *әфәнде, ханым, туташ* are used with first names in Tatar, not with surnames as in English.

5. Тыңлагыз һәм үрнәк буенча диалог төзегез.

Прослушайте и составьте диалог по образцу. Listen and make up a dialogue according to the model.

— Исәнмесез!

— Хәерле көн!

— Таныш булайк. Мин — Алсу. Ә Сез кем?

— Мин — Мансур.

— Мин бик шат.

— Мин дә бик шат.

6. Диалогны тулыландырыгыз.

Дополните диалог. Complete the dialogue.

— Хәерле көн!

— ...

- Таныш булуйк. Мин — Э Сез кем?
- Мин —
- Мин бик шат.
-

Ничек сорау бирэбиз?

Как задаём вопрос?

How do we ask a question?

3

Сорауга ничек жавап бирэбиз?

Как отвечаем на вопрос?

How do we answer a question?

7. Тыңлагыз, кабатлагыз һәм укыгыз.

Прослушайте, повторите и прочитайте. Listen, repeat and read.

- | | |
|--------------------------|--|
| — Сез Динэме? | — Вы Дина? Are you Dina? |
| — Әйе, мин — Динэ. | — Да, я — Дина. Yes, I am Dina. |
| — Э Сез Алмаз эфэндемэ? | — А Вы Алмаз-эфенди? Are you Almaz efende? |
| — Әйе. | — Да. Yes. |
| — Сез Алсу ханыммы? | — Вы Алсу-ханум? Are you Alsu khanym? |
| — Әйе. Мин — Алсу ханым. | — Да, я — Алсу-ханум. Yes, I am Alsu khanym. |

8. Диалогларны тулыландырыгыз.

Дополните диалоги. Complete the dialogues.

- ... ?
- Әйе. Мин — Энэс эфэнде.
- ... ?
- Әйе. Мин — Алсу ханым.



ИГЪТИБАР ИТЕГЕЗ! ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! PAY ATTENTION!

-мы/-ме — сорау кисәкчәләре — вопросительные частицы — interrogative particles.